

LES CLUBS DE SPORTS JUIFS A KUTNO

par Wolf MANCZYK, Karkur

L'activité des clubs sportifs juifs de Kutno était un maillon de la chaîne de la vie sociale juive générale de la ville. Des centaines de jeunes ont eu une éducation physique dans les clubs, redressant le dos et levant la tête, en compétition dans les différents sites sportifs avec des équipes polonaises, les battant souvent avec des résultats élevés. Les différentes sections, telles que la gymnastique, l'athlétisme et le football, ont donné à la jeunesse juive des foyers pauvres l'occasion de "se redresser les os" et de profiter de l'air, du soleil et de l'eau en abondance.

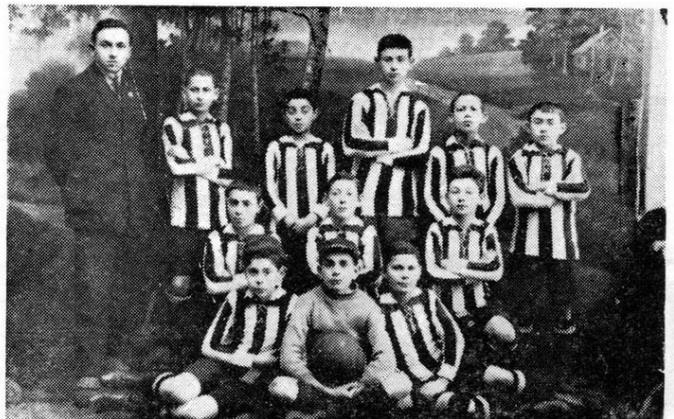
J'ai compilé la description suivante sur la base de mon propre journal, ce qui me permet maintenant de raconter en détail la vie sportive juive à Kutno.

Le début

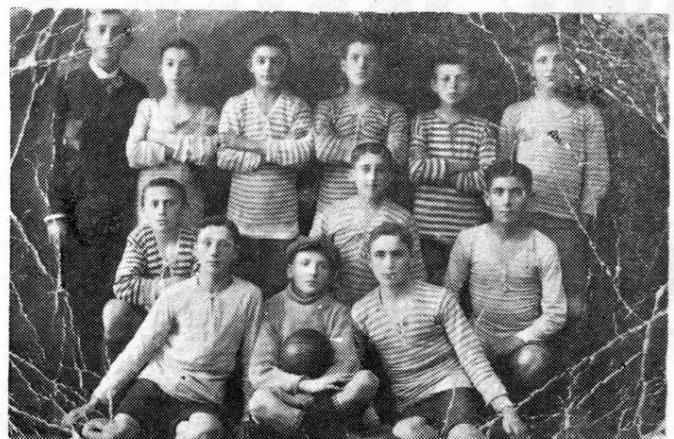
Comme je l'ai appris plus tard, l'Association Juive de Sports et Gymnastique a été fondée à Kutno en 1924 (A.J.S.G.). C'était une organisation non-partisane et apolitique, qui comprenait des bundistes, des sionistes et des Juifs ordinaires : Holcman Bernard, Kirszbaum Herman, Bromberg, Turbowicz, Buki Yosef, Kirszbaum Kopel, Blumenzon Aharon, Markiewicz et d'autres.

Le club a mené une variété d'activités dans tous les domaines du sport. En particulier, il excellait dans la section gymnastique avec son instructeur talentueux, Zajde. La section a souvent organisé des manifestations publiques et montré ses réalisations. L'A.J.S.G. avait aussi son propre orchestre.

L'histoire suivante du club m'est inconnue. Il me semble qu'en raison de frictions internes, le club a ensuite été liquidé.



Club de sports "HaGvura" ("Courage") (1926)



Groupe de football "Bar-Kochba" (1923)

L'année 1925 a montré une grande activité dans les clubs sportifs juifs, qui ont été formés à cette époque : "Hasmonean", "Bar-Kochba", "Jardenia" et "HaGvura".

Ils n'avaient que des équipes de football et ont organisé entre eux des matchs amicaux. Les équipes les plus fortes venaient de "Bar-Kochba" et "Jardenia". La composition de chaque équipe était la suivante :

"*Hasmonean*" : David Żychlinski (gardien de but); Aharon Klar, Hersh Szczig (défenseur); Nachmush Ajzenman, Cheniek Kozak, Heniek Opoczinski (milieu de terrain); Feivel Meller, Shimon Gurduk, Yehuda Sztajn, Alek Opoczinski et Mendelson (attaquant).

"*Bar-Kochba*" : Beirech Fajencki, Moshe Rosenblum, Yukl Łęczycycki, M. A. Kowalski (2), Abraham Gąbinski, Kopel, Hersh Menche, Zalman Tymianko, Israel Frenkel, Yaakov Cymberknopf.

"*Jardenia*" : Shimon Kac, Moshe Moszkowicz, Israel Goldsztajn, Shiya Fajber, Pinchas Marcus, Herman Celeminski. Abraham Sztajn, Chane Blum, Noah Teplicki, Kune Menche, Mordechai (Mondrik) Lifszic.

"*HaGvura*" : Pinie Rak, L. Zakszewski, Felix Tajchner, Salek Walter, Abraham Łęczycycki, Welcman, L. Wajnsztajn, Shiye Zandberg, G. Borkowski, Borowski, Peretz Walter, Eidek Majranc.

Malheureusement, même ces clubs n'ont pas survécu longtemps. Si je ne me trompe pas, la section football de "Jardenia" a fusionné en 1929 avec la toute nouvelle Société Ouvrière pour l'Education Physique "*Morgensztern*" et à partir des trois clubs restants, deux nouveaux ont été formés : "*Maccabi*" et "*Sztern*" ("*Gwiazda*").

Les nouveaux clubs manifestaient déjà un caractère politisé prononcé.

'*Morgensztern*' ("*Jutrznia*")

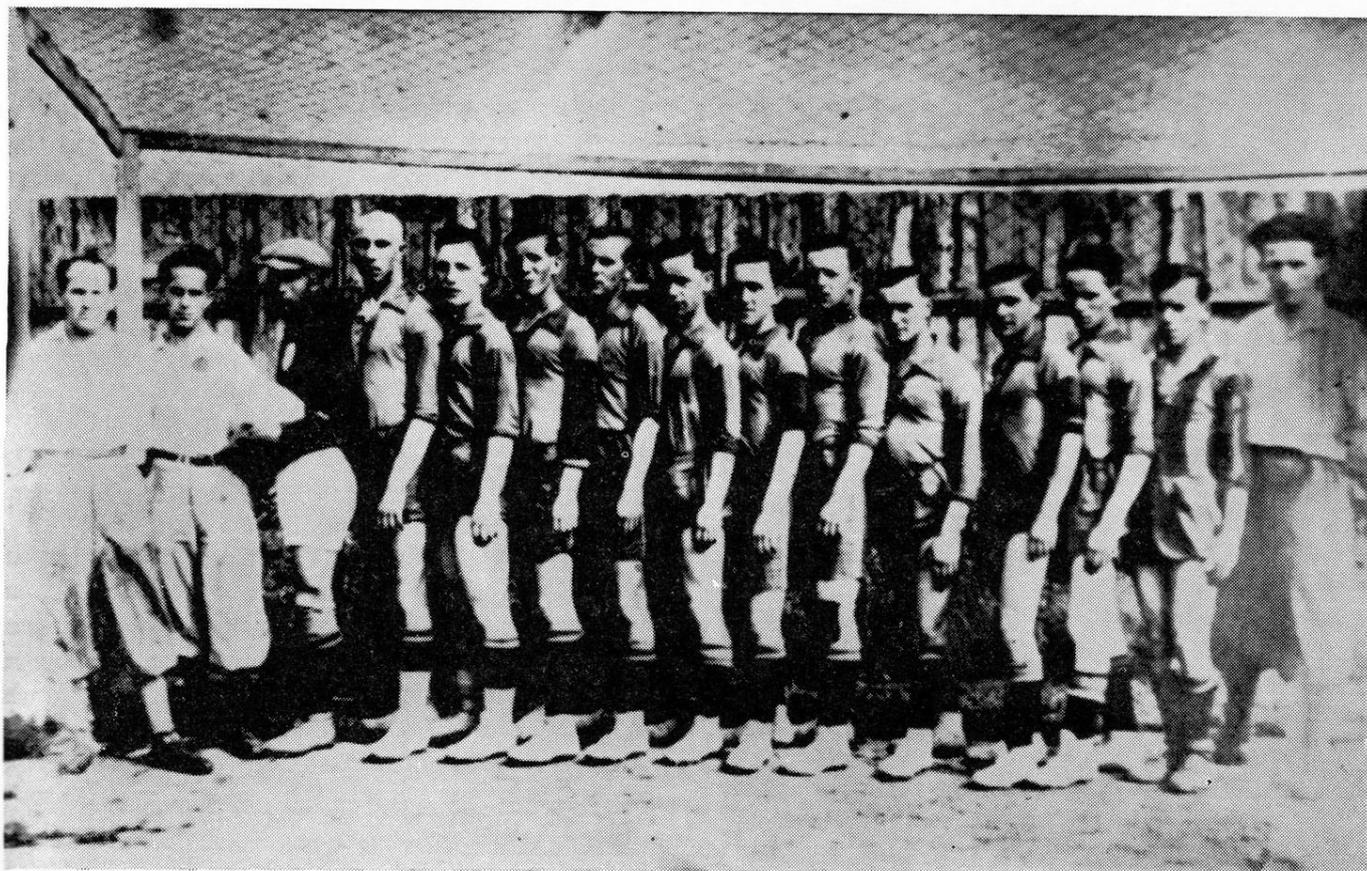
Ce club comptait plusieurs sections sportives exemplaires : gymnastique, football, ping-pong et athlétisme. Sa section de gymnastique avait inconditionnellement occupé la première place grâce à son instructeur préféré Kopel Kirszbaum. La section était divisée en plusieurs groupes, un premier groupe (Zaken Asz, Chaim Grinbaum, Noah Teplicki, Shlomo Kowalski et autres), ainsi que le groupe rythmique avec les filles Frenkel, E. Fuks, L. Fuks, Kozak, Paula Manczyk et plein d'autres. Le groupe acrobatique avait aussi un nom et une renommée, avec des athlètes : Y. Grajder, Y. Ogurek, Szpilman, Y. Goldberg, M. L. Menche et d'autres. Deux fois par an (été – au Stade *Sokół*, hiver – dans l'ancien théâtre), le groupe organisait des spectacles de gymnastique.

Tous les groupes étaient récompensés par de vifs applaudissements lors de leurs performances, et ils avaient leurs adhérents et leurs supporters. L'orchestre du club accompagnait toujours les athlètes lors de leurs performances.

Il est à noter qu'en 1931, des Olympiades Ouvrières ont eu lieu à Vienne, auxquelles une représentation des "*Morgensztern*" a également participé. Et parmi les représentants, trois athlètes juifs exceptionnels de Kutno : Kopel Kirszbaum, Zaken Asz et Chaim Grinbaum.

Deux ans plus tard, aux Olympiades ouvrières de Bruxelles (1933), le "*Morgensztern*" de Kutno envoie à nouveau dans la représentation polonaise deux de ses athlètes : Chaim Grinbaum et Leah Fuks, montrant le haut niveau du club.

La section football du "*Morgensztern*" était un nom connu à la fois à l'intérieur et à l'extérieur de la ville. Après



"*Jutrznia Morgensztern*" – 1928

1929, la section bat Kutner "Strzelec" 3:2. La compétition a eu lieu sur le terrain de sport militaire sur les *Piaskes*¹ et a eu un déroulement très dramatique. Dans la première demi-heure de jeu, Strzelec menait 2-0. Mais à la pause, "Morgensztern" avait réussi à égaliser – 2:2. En toute fin de seconde période, Moszkowicz a réussi à inscrire le troisième et décisif but. Les deux buts précédents avaient été marqués par Alter-Shaye Fuks et Chane Blum.

Plus tard, la même équipe a remporté une victoire sur le "Maccabi" de Włocławek – 2:1. La composition des footballeurs du "Morgensztern" était la suivante : Mendel Żurawski, F. Marcus, M. Z. Blank, Zelig Dawicki, Ch. Rotsztajn, Gabriel Hirszbajn, Leib Nossal, Wolf Manczyk, Noah Teplicki, Chane Blum, Moshe Moszkowicz. Les suivants ont également été battus :

"Maccabi" de Kutno (6:0 et 2:2), "HaKoach" de Łęczyca (3:0), "Parowóz" de Kutno (5:1), "Kutnowianka" (1:1) et "Sokół" (4:1). Les athlètes étaient alors en pleine forme et la population juive a applaudi les joueurs avec enthousiasme.

Je me souviens du match contre "Tur" sur les *Piaskes*. Lorsque les athlètes juifs ont marqué le premier but, une bagarre a éclaté, accompagnée de cris antisémites et d'intimidation. Le jeu a été interrompu, Dawicki et Abraham-Yitzhak Sztajn ont été blessés.

En 1931, nous avons obtenu un résultat nul (0:0) avec le célèbre "Maccabi" de Włocławek.

En 1932, les championnats nationaux ont commencé – et "Morgensztern" a dû jouer contre le "Maccabi" et les A.J.S.G. des trois clubs juifs. "Morgensztern" a pris le dessus, malgré le fait que l'association nationale antisémite l'ait classé dans le groupe "C". Nous n'avons pas été déçus, car la même année, après vingt matches, nous n'avons perdu que 3 points et avons ainsi montré notre capacité. En 1933, nous avons été transférés dans le groupe "B".

1933 n'a pas été notable. Pas de victoires particulières, sauf sur la "Kutnowianka" (5:2), qui était un prélude au match officiel entre le "Gwiazda-Sztern" de Varsovie et "Tim" de Kutno, qui s'est soldé par la victoire de l'équipe juive (3:2).

Les deux autres clubs sportifs juifs de Kutno – "Maccabi" et A.J.S.G. avaient joué dans le groupe "C".

En 1934, une fête sportive des travailleurs a été organisée dans le comté de Łódź, combinée à une compétition internationale de football avec une représentation des travailleurs de Dantzig. L'équipe de Łódź comprenait trois joueurs du "Morgensztern" de Kutno : Wolf Manczyk, Yurek Ogurek et Zelig Dawicki.

Parmi les athlètes qui excellaient à l'époque, il faut d'abord citer : Mendel Żurawski, Noah Teplicki, Chane Blum et d'autres

La direction de "Morgensztern" a exprimé une grande inquiétude pour les joueurs et les membres du club, mais avait en même temps à l'esprit leur éducation politique. En 1935, des divergences d'opinion ont éclaté sur ces motifs et certains joueurs de valeur ont quitté le

club (Yukush Grajder, Wolf Manczyk, Itzik Tymianko, Hersh Kozak et Abram-Yitzhak Sztajn).

Un deuxième groupe de joueurs, après avoir quitté le "Morgensztern", on rejoint le "Maccabi".



"Maccabi" Association Juive de Sports et Gymnastique (carte de membre d'Abraham Lustigman)

"Maccabi" – A.J.S.G.

Le "Maccabi" de Kutno a été fondé en 1930. Comme l'organisation incorporait de nombreux éléments de gauche, avec des objectifs politiques prononcés, le club sportif n'a pas eu de longévité. Après une grave crise, un nouveau conseil d'administration est élu en 1931, dirigé par Aharon Frankensztajn. À la demande des membres, le nom du club a été changé en A.J.S.G. (Ż.T.G.S., "Żydowskie Towarzystwo Gimnastyczno-Sportowe" – "Association Juive pour les Sports et la Gymnastique") et comprenait de nombreux jeunes Juifs de tous les milieux, répartis dans les sections suivantes : gymnastique (dirigée par un instructeur expérimenté Krakowski), ping-pong, football.

Dans la section gymnastique ont excellé : Klar Aharon, Warszawczyk Moshe, Kozak Moshe, Tymianko Zalman, Wecler Moshe, Rozenberg Moshe, Klingbajl Chaim-David. Pour les femmes : Dora et Edrza Fuks, Metal, Malka Frenkel et autres.

La section de ping-pong a rapidement remporté le championnat du Cercle de Kutno. Les joueurs les plus importants étaient : Kenig Abraham, Kaliszer Itzik, Kurbicz Moshe, Bricman Abraham, Frankensztajn Aharon.

La section football comptait dans ses rangs : Rozenblum Pinchas, Goldberg Itzik, Sztajn Abraham-Yitzhak, Łęczycki Y., Kurbicz Moshe, Grinbaum Chaim, Lifszic Z., Menche Hersh, Tymianko Zalman, Krenig A., Szajnberg Yankel, Goldberg Yankel et Moszkowicz Gecel.

Cette section ne joua pas un rôle majeur parmi les clubs juifs, mais son mérite fut d'amener à Kutno des clubs étrangers et des clubs d'autres villes, afin de populariser l'idée du sport auprès de la jeunesse juive. Grâce à cela, est venu à Kutno en 1931 : le célèbre "HaKoach", viennois, qui a joué avec le "Sokół" local un match, gagnant avec un

¹ NdT : marché au foin.



Joueurs de football du "Maccabi" (1932)

résultat très élevé – 8:0 ; le "Maccabi" de Łódź et "HaKoach", le "Gwiazda" de Varsovie et le "Maccabi" et d'autres clubs juifs réputés.

L'A.J.S.G. avait son propre orchestre, dirigé par Benjamin Witkowski. L'orchestre a également donné des concerts et était populaire à Kutno et dans les environs.

Plus tard, faute de fonds, l'A.J.S.G. a été dissoute, afin de rétablir le "Maccabi".

"Gwiazda" – "Sztern"

Et maintenant, quelques mots sur le Club Sportif des Travailleurs Juifs "Sztern" ("Gwiazda") : c'était un club ouvrier exclusif, affilié au Parti Ouvrier sioniste de gauche "Poalei-Zion". Le club n'avait qu'une seule section de football, qui jouait des matchs amicaux avec des équipes faibles. Je me souviens très bien d'un seul match avec le représentant non-officiel de "Morgensztern" sur les *Piaszkes*, se terminant par la victoire du dernier, 3:1. Les jeunes joueurs de "Sztern" ont joué avec beaucoup d'ambition contre des footballeurs plus forts. Parmi les joueurs de "Sztern", il y avait : Woronowski Tuvia, Blank M., Blank M. L., Ossowski Yosef, Pietrkowski Wolf, Pasirsztajn Shmuelik, Nosol Leib, Menche Kune, Zajdenwar Shlomo, Sztajn Abrahamshe, Hirszbajn Gabriel.

Ont été élus au conseil d'administration : Ossowski Lozer, Kowalski Yosef, Lustigman Abraham'le, Kenig Meir, Blank Berish.

"Gwiazda – Sztern" n'a pas duré longtemps. Certains de ses joueurs sont allés au "Morgensztern" (Blank Moshe-Lozer, Nosol Leib, Hirszbajn Gabriel) de

d'autres au "Maccabi" (Woronowski Tuvia, Zajdenward Shlomo, Domanowicz Shmuel).

Le club de sports du Beitar

A cette époque, il y avait un autre club sportif juif à Kutno, celui du *Beitar*, qui avait une faible équipe de football et une section de ping-pong. Parmi les footballeurs, je me souviens des noms suivants : Osowski (un roux), Bennett Abraham, Klingbajl Eliezer, Gajst Shmuelik, Mroz Simcha, Koloszinski Moshe-Ozer, Buksztajn Shimon, Jakubowicz H., Gnot Salek, Kinstler Heniek, Koloszinski Leibel.

Par contre, la section ping-pong a été très active et a participé au championnat de Kutno. Joueurs les plus importants : Kohn Hersh, Łęczycki Godel, Fast Israel, Gajst Shmuelik, Braun Leib, Gnot Falek.

Le nom du club était clair : il était politiquement et organisationnellement sous la responsabilité de l'organisation de jeunesse révisionniste *Beitar*.

Le nouveau "Maccabi"

En ce qui concerne le nouveau "Maccabi", qui a été formé à nouveau après la dissolution de l'A.J.S.G., les membres suivants ont été sélectionnés au conseil d'administration : Bromberg, Turbowicz, Korn Menachem, Markewicz Israel.

La nouvelle direction a travaillé sans relâche pour le club, recrutant des entraîneurs et des instructeurs qui ont préparé de nouveaux cadres pour le club. Les deux jours de Shavuot 1936, les athlètes du "Maccabi" se sont rendus à Koło pour concourir avec les "Maccabi" locaux en football, volley-ball et basket-ball. Au football, Kutno a



"Gwiazda-Sztern" (1930)

gagné par 3:1. Les buts ont été marqués par : Zakszewski Lolek, Szpajer Motek et Albert Kain.

Après cela, un match a été joué avec les représentants de Kutno, auquel ont participé des "stars" telles que Dadek Ludwikowski, Reclaw Antosz, Żabicki St., Gąsiorowski St., Truszczyński Yosef et d'autres joueurs exceptionnels. Néanmoins, "Maccabi" n'était pas plus faible sur le terrain que l'équipe adverse aux noms célèbres. Il a été remarqué que "Maccabi" a même mené un certain moment 1:0 (après les 15 premières minutes). Malheureusement, à la pause, c'était 2:4 en faveur des adversaires en raison de la faiblesse du gardien de but du "Maccabi" Kuzmirak Shlamek. Après la pause, le jeu ambitieux a complètement changé le résultat 3:4 en faveur des adversaires. Un incident a éclaté ici et le jeu a été abandonné. La petite différence (1 but) a montré la grande réussite du club.

Le club a ensuite reçu un site d'entraînement au 21 rue Sienkiewicza (site de Majzel) et a également obtenu l'avance tant convoitée en passant en classe "B". De plus, en 1937, "Maccabi" a été admis au concours pour la coupe des sous-districts Kutno-Włocławek. Sur les 12 clubs en compétition, le "Maccabi" a pris la quatrième place (après "Sokół", KPW et "Boruta"). Sur 22 matchs, il a marqué 24 points.

Le point culminant de toutes ces réalisations a permis au Maccabi de Kutno d'entrer dans la classe "A",

avec le champion du sous-district de Włocławek, L.K.S. Lipno. "Maccabi" a perdu le match avec une petite différence (1:2), en raison du fait que certains de ses bons joueurs étaient partis au service militaire (Albert Kain, Praszker Yitzhak, Welcman Moshe, Manczyk Wolf – qui a ensuite joué au "Maccabi" de Płock) et Falc Abraham, qui avait immigré en *Eretz Israel*.

Le match retour à Lipno n'a pas eu lieu, car le "Maccabi" de Kutno a déclaré forfait, connaissant les humeurs antisémites et l'hooliganisme dans cette ville.

Lors de la compétition pour la coupe de 1937, notre "Maccabi" a marqué des réalisations importantes, telles que : avec "Mazowia" de Płock 2:1 (les buts ont été marqués par Albert et Tymianko) puis 3:0 (une "promenade de santé");

Avec D.K.S. Dobrzelin 4:3 et 5:1. Lors de la premier match, les buts ont été marqués par Albert – 2, Zakszewski – 2. Dans le second, Albert – 3, Grajder – 2;

Avec R.Z. Żychlin – 4:4 et 4:3 (Falc Samek – 2 goals, Albert – 1, Kurbicz – 1; Welcman – 2, Albert – 1, Zakszewski – 1).

Avec K.P.W. Kutno – 7:4 et 2:6 (Zakszewski – 3, Albert – 2, Falc Felek – 2; Grajder et Falc Felek – 1 chacun).

Avec "Jutrznia" Kutno – 4:2 et 0:0 (Albert – 2; Falc Samek – 1, Tymianko – 1).

Avec "HaPoel" Płock – 3:0 et 1:0 (Kurbicz – 1, Albert – 1, Lidoer – 1; Albert – 1).

Avec K.P.W. Skierniewice – 2:3 et 5:2 (Zakszewski – 2; Welcman – 2, Grajder – 2, Grinbaum Shlamek – 1).

Avec "Strzelec" Kutno, club champion – 5:3 et 2:2 (Zakszewski – 2, Falc Samek – 2, Welcman – 1; Grader – 1, Albert – 1).

Avec W.K.S. ("Boruta") Kutno – 0:8 et 3:5 (les but du second match: Grader, Falc et Manczyk).



Felek Falc z'I

Selon le classement des "buts marqués", "Maccabi" avait le meilleur de tous les clubs : Albert Kain, qui a marqué 15 buts. Ensuite, les joueurs suivants de "Maccabi" : Falc Samek – 10, Grajder Yukush – 9, Zakszewski Lolek – 8, Welcman Moshe – 5, Tymianko Itzik – 8, Manczyk Wolf, Kurbicz Moshe et Falc Felek – 2 each, Grinbaum Shlamek – 1.

Grâce à son succès, le Maccabi de Kutno a été autorisé à monter au niveau supérieur.

En mars 1938, nous sommes allés voir notre camarade Albert Kain, qui partait pour le service militaire. Autour des tables couvertes, au chant de "Sto Lat"² ("Cent ans") de "HaTikva", après les mots d'adieu sincères du collègue Bromberg, nous nous sommes séparés de notre bon ami Albert, instructeur expérimenté et footballeur de talent. Au début de la guerre, il est parti pour le front et est revenu plus tard de captivité. Il a péri dans le ghetto de Kutno. Honorez sa mémoire !

Les compétitions "Maccabi" – "Morgensztern"

Les matchs entre les deux clubs sportifs juifs ont toujours suscité l'intérêt, l'excitation, l'attrance. Bien que "Maccabi" soit un club plus consolidé et discipliné, la plupart des matchs ont été remportés par "Jutrznia–Morgensztern", en raison de leur ambition et de leur volonté de se sacrifier. L'année du déclenchement de la guerre, les deux clubs comptaient les joueurs suivants :

"Maccabi" : Braun Leib, Lidoer Yechiel, Manczyk Wolf, Tymianko Itzik, Zylber Leib, Kozak Hersh, Zakszewski L., Grajder Y., Grinbaum Shlamek, Albert Kain, Falc Samek. Reservistes : Welcman Moshe, Jakubowicz Shlamek, Kurbicz Moshe, Sztajn Abraham,

Praszker Itzik, Łęczycki Godel, Sochaczewski Abraham, Wajnsztajn Fredek, Baum Mietek. Kaplan Yukush, Pukacz et Szwarz Melech.

"Morgensztern–Jutrznia" : Żurawski Mendel, Goldman Lozer, Moszkowicz Berel, Rotsztajn Israel, Ogurek Y., Dowicki Zelik, Żurawski Yoel, Goldberg Yosef, Manczyk Abraham, Blum Chane, Kochin Rafael. Reservists: Menche M. L., Pakulski Motek, Gajer Yechiel, Moszkowicz Shlomo, Fuks Nachum, Gonszor.

*

L'agression allemande contre la Pologne le 1er septembre 1939 a mis fin aux riches activités sportives des clubs juifs de Kutno, tout comme toute la vie sociale juive s'est arrêtée. Les clubs ont été fermés, les athlètes dispersés – et seuls quelques membres des clubs juifs, les footballeurs, les athlètes, les gymnastes, les innombrables sympathisants et les visiteurs ont survécu. Ceux qui ont fui en Russie et ont immigré dans l'État Juif après la guerre se sont échappés.

À propos des athlètes survivants, je connais les noms suivants :

En Israel – Falc Samek et Abraham, Manczyk Wolf, Grajder Yukush, Żurawski Mendel, Grinbaum Chaim, Tajchner Felek, Sochaczewski Abraham, Blank Moshe-Lozer, Sztajn Abraham-Yitzhak, Klingbajl Eliezer, Osowski Lozer, Koloszinski Moshe. Parmi ceux qui sont allés en *Eretz Israel* après la guerre, il y avait : Walter Salek, Rak Pinie, Wajnsztajn Lolek, Zandberg Shiye et Motek.

Sont restés en Pologne : Praszker Yitzhak, Moszkowicz Moshe, Monczyk Abraham.

Au Canada : Szpajer Motek, Marcus Pinchas, Rotsztajn Israel, Goldberg Yosel, Moszkowicz Gecel, Liwszak Abraham.



Cercle Dramatique avec le directeur du théâtre Yaakov Wajslis z'I (1919 ?)

Le théâtre yiddish et le cercle dramatique

Pour conclure mes mémoires sur les clubs sportifs juifs de Kutno, je voudrais partager quelques souvenirs sur l'activité d'un théâtre juif et d'un cercle dramatique dans notre ville. Certes, cela n'a aucun rapport direct avec le sport, mais étant donné la fréquence à laquelle l'orchestre

² NdT : chanson d'anniversaire polonaise.

de "*Morgensztern*" participait aux représentations et la façon dont certains sportifs étaient également occupés et aimaient l'activité scénique – il existe toujours un lien entre les deux formes de vie sociale juive de notre ville.

Le premier cercle dramatique, dirigé par Israel-Yaakov Lisner, s'est formé à l'Union des Artisans. Dans une période ultérieure, il est devenu indépendant. Les



Orchestre du "*Maccabi*" (1916)

artistes-amateurs ont exposé de nombreuses activités sur le terrain. Les pièces qu'ils ont interprétées : "L'Homme Sauvage"³, "La Bar-Mitzvah de Yidl", "Le Mariage Roumain" et bien d'autres.

Parmi les artistes amateurs du cercle, j'ai entendu les noms de :

Yosef Grajder (Pakulski), Elbaum Michael, Epsztajn Israel, Lichtensztajn Israel, Frenkel Nissan, Abramowicz Leah, Rozenberg Rachel, Prynch Chava.

Les Juifs de Kutner sont fiers de leurs cercles dramatiques et de leurs artistes. L'excellent orchestre de "*Jutrznia-Morgensztern*" accompagnait souvent les représentations. L'orchestre était dirigé par Benjamin Witkowski. Miss Poliakewicz les accompagnait souvent au piano.

L'organisation de jeunesse du *Bund*, "*Zukunft*", avait une troupe amateur nommée "Revue", dirigée par Glowinski Hersh-Meir. Certaines pièces ont été jouées par notre célèbre chanteur Kupfer, imprimeur de profession. La "Revue" comprenait :

Bloom Chana, Grinbaum Chaim, Blum Feivish, Asz Zaken, Menche Moshe-Lemel, Fuks Leah, Czarne Manie, Pitel Roize, Frenkel Esther.

L'ensemble était apprécié en ville et aussi dans les environs, où il se produisait en tournée.

De tous les artistes répertoriés, seuls Fuks Leah et Grinbaum ont survécu (maintenant en Israël). Les autres, comme la plupart des athlètes, ont été assassinés en un *Kiddush HaShem*.

Que ces souvenirs soient une lumière de commémoration annuelles sur leurs tombes inconnues...

³ TN: play by Jacob Gordin, 1893.